

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 90 (1992)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Zum neuen Jahr = Au seuil de la nouvelle année = Per l'anno nuovo

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zum neuen Jahr

Liebe Leserinnen, liebe Leser

Die Präsidenten der Trägervereine der VPK unterzeichneten am 10. September 1991 in Bern – nach weiteren Abklärungen über die Rechtsform der Trägerschaft der VPK – den definitiven Zeitschriftenvertrag, die neue vertragliche Grundlage für die VPK. Die Zeitschriftenkommission erarbeitete ihrerseits die Gestaltungs- und Redaktionsrichtlinien für die VPK. Die Zielsetzungen für die VPK wurden darin wie folgt formuliert:

«Die VPK ist eine Fachzeitschrift und das offizielle Publikationsorgan der Trägervereine. Zielpublikum der Zeitschrift sind vor allem die heutigen und zukünftigen Mitglieder der Trägervereine. Sondernummern können sich auch an ein erweitertes Zielpublikum richten.

Die Zeitschrift dient insbesondere:

- dem gegenseitigen Informations- und Erfahrungsaustausch innerhalb und unter den vertretenen Fachrichtungen und Trägervereinen
- der Weiterbildung der Mitglieder der Trägervereine

- der Verständigung unter den Sprachregionen
- dem Dialog zwischen Praxis, Verwaltung und Fach- und Hochschulen
- als Schnittstelle zu verwandten Fachrichtungen, den Anbietern von Produkten und Dienstleistungen sowie den Benützern und Anwendern.

Der Inhalt der Zeitschrift richtet sich an das erwähnte Zielpublikum und nach den erwähnten Zielen und berücksichtigt insbesondere folgende Punkte:

- die Artikel und Beiträge verteilen sich angemessen auf die vertretenen Fachrichtungen und Trägervereine
- die Artikel und Beiträge sollen allgemeinverständlich und nicht zu lang sein
- wissenschaftliche Abhandlungen mit einem kleinen Zielpublikum bilden die Ausnahme
- die Artikel und Beiträge sind in den Landesprachen abgefasst, wobei der Förderung von Artikeln und Beiträgen in französischer und italienischer Sprache ein besonderes Gewicht zukommt

- spezielle wissenschaftliche Artikel und Beiträge können in weiteren Sprachen, insbesondere englisch abgefasst sein
- thematische Sondernummern und Schwerpunktshefte erscheinen bei besonderen Gelegenheiten und können sich auch an ein erweitertes Zielpublikum richten.»

Immer noch unbefriedigend ist leider der Anteil an Beiträgen aus der Romandie und dem Tessin. Die Redaktion Romandie hat jedoch im vergangenen Jahr zahlreiche Kontakte geknüpft, damit in Zukunft vermehrt französischsprachige Fachartikel und Rubrikbeiträge erscheinen werden. Wir hoffen, Ihnen auf der Grundlage dieser neuen Richtlinien auch in diesem Jahr eine interessante Fachzeitschrift zu bieten. Jede Zeitschrift lebt jedoch von Ihren Lesern. Wir möchten deshalb alle Leser ermuntern und einladen, zur Feder zu greifen und die VPK aktiv mitzustalten, sei das in Form von Fachartikeln, Kurzbeiträgen oder Leserbriefen.

*Zeitschriftenkommission und Redaktion*

# Au seuil de la nouvelle année

Chères lectrices, chers lecteurs,

Le 10 septembre 1991 à Berne, après de nouvelles études concernant la forme juridique de l'organisation de base de la revue MPG, les présidents des associations professionnelles ont signé la convention définitive – la nouvelle base juridique de MPG. De son côté, la commission de la revue a retravaillé les directives relatives à la forme et à la ligne rédactionnelle de MPG. Les objectifs ont été formulés de la manière suivante:

MPG est une revue professionnelle. Elle constitue la publication officielle des associations professionnelles et s'adresse surtout aux membres actuels et futurs desdites associations. Certains numéros spéciaux peuvent également s'adresser à un public plus large.

La revue sert plus particulièrement:

- à l'échange d'informations et d'expériences au sein des branches et des associations professionnelles, ainsi qu'entre celles-ci;
- à la formation continue des membres des associations professionnelles;
- à la compréhension interrégionale et interlinguistique;

- au dialogue entre les gens du métier, l'administration, les écoles professionnelles et les hautes écoles;
- à la rencontre des branches professionnelles apparentées, des fournisseurs de produits et de services ainsi que des clients et des utilisateurs.

Le contenu de la revue – qui s'adresse au public mentionné et poursuit les objectifs cités – observe particulièrement les critères suivants:

- les articles et les sujets se répartissent équitablement entre les branches représentées et les associations professionnelles;
- les articles et les sujets doivent être accessibles à tous et pas trop longs;
- les études scientifiques s'adressant à un public restreint forment l'exception;
- les articles et les sujets sont rédigés dans les langues nationales. Il faut particulièrement encourager la production d'articles en français et en italien;
- des articles et des sujets scientifiques spéciaux peuvent être écrits en d'autres langues, plus particulièrement en anglais;

- des numéros et des cahiers thématiques spéciaux sont publiés pour des occasions particulières et peuvent également s'adresser à un public plus large.»

Malheureusement, la proportion d'articles provenant de Suisse romande ou du Tessin reste encore insatisfaisante. Cependant, l'année passée, la rédaction suisse romande a établi de nombreux contacts afin d'obtenir à l'avenir, un plus grand nombre d'articles et de rubriques en français.

Grâce à ces nouvelles directives, nous espérons pouvoir vous offrir cette année encore une une revue professionnelle intéressante. N'oublions pas que chaque périodique subsiste grâce à ses lecteurs. Nous aimerions donc encourager tous nos lecteurs à prendre la plume afin de participer activement à l'élaboration de MPG, que ce soit sous la forme d'articles, de rapports ou de lettres.

*Votre commission de la revue et la rédaction*

# Per l'Anno Nuovo

Care lettrici, cari lettori,

Il 10 settembre 1991 i presidenti delle associazioni patrocinatrici della VPK hanno firmato a Berna – dopo ulteriori chiarimenti in merito alla forma giuridica relativa al patrocinio della VPK – il contratto definitivo della rivista, cioè la nuova base contrattuale della VPK. La commissione della rivista ha, da parte sua, elaborato le direttive per l'impostazione e la redazione della VPK. Gli obiettivi della rivista sono li espressi nel seguente modo:

«La VPK è una rivista specializzata e costituisce l'organo ufficiale di pubblicazione delle associazioni patrocinatrici. Il pubblico-oggetto della rivista è principalmente costituito degli attuali e futuri soci delle associazioni patrocinatrici. Le edizioni speciali possono anche essere rivolte a un pubblico più vasto.

La rivista serve in particolare per:

- lo scambio reciproco d'informazioni ed esperienze all'interno e tra gli indirizzi di studi rappresentati e le associazioni patrocinatrici
- il perfezionamento professionale dei soci delle associazioni patrocinatrici

- la comprensione tra le diverse regioni linguistiche
- il dialogo tra la pratica, l'amministrazione, le scuole tecniche e le università
- fungere da interfaccia agli indirizzi di studi affini, agli offerenti di servizi e prodotti nonché agli utenti.

Il contenuto della rivista è indirizzato al summenzionato pubblico, con i citati obiettivi, contemplando in particolare i punti seguenti:

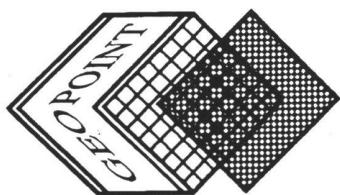
- gli articoli e le rubriche sono ripartiti in modo conforme tra gli indirizzi di studi rappresentati e le associazioni patrocinatrici
- gli articoli e le rubriche devono essere genericamente compensabili e non devono essere troppo lunghi
- le dissertazioni scientifiche con un pubblico-oggetto ristretto costituiscono l'eccezione
- gli articoli e le rubriche sono redatti nelle lingue nazionali, senza dimenticare che viene data una portata particolare alla promozione di articoli e rubriche in francese e italiano

- speciali articoli scientifici possono essere redatti anche in altre lingue, in particolare in inglese
- in circostanze straordinarie si provvede a pubblicare edizioni con tematiche speciali o numeri centrati su argomenti specifici, che possono anche essere rivolti a un pubblico più vasto.»

Purtroppo il contributo da parte della Svizzera francese e del Ticino continua a essere insoddisfacente. L'anno scorso la redazione romanda ha allacciato numerosi contatti per pubblicare in futuro più articoli specialistici e rubriche in lingua francese. Sulla base di queste nuove direttive, anche quest'anno speriamo di potervi offrire un'interessante rivista tecnica. Tuttavia ogni rivista vive dei suoi lettori. Quindi, sollecitiamo tutti quanti a prendere in mano la penna e a fornire un contributo attivo alla VPK sia con articoli specialistici e brevi presentazione o lettere dei lettori.

*La commissione della rivista  
e la redazione*

## GEOMETER, AUFGEPASST Wir präsentieren Ihnen



### GeoPoint

#### Das GIS für Praktiker...

... das heisst auch für Ihre Kunden : Gemeinden - Forstwesen - Bergbahnen

#### Suchen Sie neue Benutzer Ihrer bereits numerisierten Daten ?

Verkaufen Sie Ihre digitalisierten Daten. Dank GeoPoint und seiner einfachen Bedienung, offerieren Sie Ihren Kunden die Lösung zur modernen Verwaltung ihrer Objekte auf lebendigen Karten. Mit GeoPoint können Sie jetzt Katasterdaten aus andern Programmen verwalten. Die Datenübernahme und -Uebergabe ist gewährleistet. Arbeiten Sie mit uns; zusammen können wir Ihren Kunden spezifische Anwendungen anbieten. Preis des Programms nur Fr. 3'400.--! Erstaunlich, nicht ? Empfehlen Sie GeoPoint Ihren Kunden und holen Sie damit neue Aufträge ein!

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft

**Geosystem SA**

Préfontaine  
1042 Assens

Tel. 021/881.48.24  
FAX 021/881.42.91